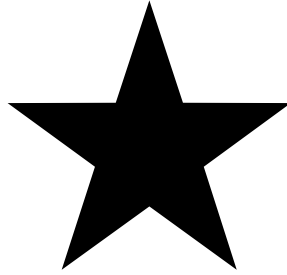


بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ |

سرشناسه: ساریس، اندرو، ۱۹۲۸-۲۰۱۲ م. Sarris, Andrew, 1928-2012
عنوان و نام پدیدآور: سینمای آمریکا: کارگردانان و کارگردانی ۱۹۶۸-۱۹۲۹/ اندرو ساریس؛
ترجمه رحیم قاسمیان.
مشخصات نشر: تهران: هرمس، ۱۴۰۱.
مشخصات ظاهری: ۵۷۳ ص.
شابک: ۶-۲۹۶-۴۵۶-۶۰۰-۹۷۸
وضعیت فهرست نویسی: فیپا
موضوع: سینما -- ایالات متحده -- تهیه‌کنندگان و کارگردانان -- سرگذشتنامه -- واژه‌نامه‌ها
موضوع: Dictionaries -- Biography -- United States -- Motion picture producers and directors
شناسه افزوده: قاسمیان، رحیم، ۱۳۳۱ -، مترجم
رده‌بندی کنگره: ۵/PN1۹۹۳
رده‌بندی دیویی: ۷۹۱/۴۳
شماره کتابشناسی ملی: ۸۸۱۱۷۳۲



سینمای اندرو

کارگردانان و کارگردانی ۱۹۶۸-۱۹۲۹

اندرو ساریسی

ترجمهٔ رحیم قاسمیان



این کتاب ترجمه‌ای است از:
The American Cinema: Directors and Directions 1929-1968,
Andrew Sarris,
Da Capo Press; 1st Da Capo Press ed edition (1996)

سینمای آمریکا
کارگردانان و کارگردانی ۱۹۶۸-۱۹۲۹

اندرو ساریس

ترجمه رحیم قاسمیان

طراح جلد: حبیب ایلون

چاپ اول: ۱۴۰۱

تیراژ: ۵۰۰ نسخه

چاپ: آیکان

همه حقوق محفوظ است.

تهران، خیابان ولی عصر، بالاتر از میدان ونک، شماره ۲۴۹۳

تلفن: ۸۸۷۹۵۶۷۴



سپاسگزاری

عمیقاً خود را به استیون گاتلیب، مایکل مک کگنی، یوجین آرچر، و پاتریک بوشو مدیون می دانم که پس از خواندن دست نوشته هایم، نظرات تشویق آمیزی ابراز داشتند. همچنین از یوناس مکاس متشکرم که در نهایت لطف و محبت، صفحاتی را در فیلم کالچر و ویلج ویس برای درج دیدگاه های انتقادی ام در اختیار نهاد.

فهرست

پانزده	یادداشت مترجم
۱	پیشگفتار
۵	به سوی نظریه‌ای در سینما
۵	۱. جنگل و درخت‌ها
۱۴	۲. تئوری مؤلف
۳۳	۱. شایستگان حضور در معبد خدایان
۳۵	چارلز چاپلین
۳۷	رابرت فلاهرتی
۳۹	جان فورد
۴۶	دی. دابلیو. گریفیث
۵۱	هاورد هاکس
۵۶	آلفرد هیچکاک
۶۲	باستر کیتن
۶۵	فریتس لانگ
۶۷	ارنست لوییچ
۷۰	فریدریش ویلهلم مورناتو
۷۲	ماکس افولس
۷۶	ژان رنوآر
۷۸	جوزف فون اشتربنرگ
۸۲	اورسن ولز
۸۷	۲. در حاشیه بهشت

۸۹	..... رابرت آلد ریچ
۹۰	..... فرانک بورزیگی
۹۲	..... فرانک کاپرا
۹۴	..... جورج کیوکر
۹۷	..... سیسیل ب. دومیل
۹۹	..... بلیک ادواردز
۱۰۱	..... ساموئل فولر
۱۰۲	..... گریگوری لا کاوا
۱۰۴	..... جوزف لوزی
۱۰۷	..... آنتونی مان
۱۰۸	..... لئو مک کری
۱۱۰	..... وینسنت مینه لی
۱۱۲	..... اوتو پر مینگر
۱۱۸	..... نیکلاس ری
۱۲۰	..... داگلاس سیرک
۱۲۲	..... جورج استیونس
۱۲۴	..... اریک فون اشتروهایم
۱۲۵	..... پرستن استرچس
۱۳۱	..... کینگ ویدور
۱۳۴	..... راثول والش
۱۳۷	..... ۳. رازورزان پراحساس
۱۳۹	..... باد باتیکر
۱۴۰	..... آندره توت
۱۴۱	..... استنلی دانن
۱۴۳	..... کلایو دانر
۱۴۴	..... آلن دوان
۱۴۵	..... تای گارنت
۱۴۷	..... ست هولت
۱۴۷	..... فیل کارلسن
۱۴۹	..... جوزف ایچ. لوئیس
۱۵۰	..... الکساندر مکندریک

۱۵۱	..... رابرت مالیگان
۱۵۲	..... گردُ اُسوالد
۱۵۳	..... آرتور پین
۱۵۴	..... لاول شرمین
۱۵۵	..... دانلد سیگل
۱۵۶	..... روبرت سیودماک
۱۵۷	..... جان ام. استال
۱۵۹	..... فرانک تاشلین
۱۶۰	..... ژاک تورنیه
۱۶۲	..... ادگار جی. اولمر
۱۶۳	..... رولند وست
۱۶۵	..... ۴. صاحبان مزایای جانبی
۱۶۷	..... میکِل آنجلو آنتونیونی
۱۶۸	..... لوئیس بونوئل
۱۶۸	..... کلود شابرول
۱۶۹	..... رنه کلر
۱۷۰	..... رنه کلمان
۱۷۱	..... سرگئی آیزنشتاین
۱۷۲	..... گئورگ ویلهلم پایست
۱۷۲	..... رومن پولانسکی
۱۷۳	..... روبرت روسلینی
۱۷۴	..... فرانسوا تروفو
۱۷۴	..... لوکینو ویسکونتی
۱۷۷	..... ۵. نه به آن خوبی که در نگاه اول به نظر می آید
۱۷۹	..... جان هیوستن
۱۸۲	..... الیا کازان
۱۸۳	..... دیوید لین
۱۸۵	..... روبن مامولیان
۱۸۶	..... جوزف ال. منکیه ویچ
۱۸۷	..... لوئیس مایلستن

۱۸۸	.....	کارول رید
۱۹۰	.....	ویلیام ولمن
۱۹۱	.....	بیلی وایلدِر
۱۹۳	.....	ویلیام وایلر
۱۹۵	.....	فرد زینه‌مان
۱۹۷	.....	۶. کمی دوست داشتنی
۱۹۹	.....	بازی برکلی
۲۰۱	.....	هنری کورنلیوس
۲۰۱	.....	جان کرامول
۲۰۲	.....	مایکل کرتیس
۲۰۴	.....	هری داراست
۲۰۴	.....	دلمر دیوز
۲۰۵	.....	ادموند گلدینگ
۲۰۶	.....	بایرون هاسکین
۲۰۷	.....	هنری هاتاوی
۲۰۸	.....	گارسن کانین
۲۰۹	.....	پرت کندی
۲۱۰	.....	الکساندر کوردا
۲۱۰	.....	زولتان کوردا
۲۱۱	.....	میچل لایزن
۲۱۲	.....	مروین لی زوی
۲۱۳	.....	فرانکلین شافتر
۲۱۴	.....	جورج سیدنی
۲۱۵	.....	اندروال. استون
۲۱۵	.....	چارلز والترز
۲۱۶	.....	جیمز ویل
۲۱۹	.....	۷. کمی جدیت به‌گل نشسته
۲۲۱	.....	ریچارد بروکس
۲۲۲	.....	جک کلایتن
۲۲۲	.....	جولز داسن

۲۲۳	..... ریچارد فلاشر
۲۲۴	..... برایان فوربز
۲۲۴	..... جان فرانکن هایمر
۲۲۵	..... سیدنی جی. فیوری
۲۲۶	..... نورمن جویسن
۲۲۷	..... استنلی کوپریک
۲۲۸	..... ریچارد لستر
۲۲۹	..... آلبرت لوین
۲۳۰	..... سیدنی لومت
۲۳۱	..... کارل رایس
۲۳۱	..... تونی ریچاردسن
۲۳۲	..... رابرت راسن
۲۳۴	..... جان اسلسنجر
۲۳۴	..... جان استرجس
۲۳۶	..... رابرت وایز
۲۳۹	..... ۸. غیرمتعارف‌ها، تک‌فیلمی‌ها، و تازه‌واردها
۲۴۱	..... لینزی اندرسن
۲۴۲	..... جورج اکسلراد
۲۴۲	..... جان بورمن
۲۴۳	..... مارلون براندو
۲۴۳	..... پیتر بروک
۲۴۴	..... جان کاساوتیس
۲۴۵	..... جیمز کلایل
۲۴۵	..... هرولد کلرمن
۲۴۵	..... فرانسیس فورد کاپولا
۲۴۶	..... راجر کورمن
۲۴۶	..... دزموند دیویس
۲۴۷	..... تئودور جی. فلیکر
۲۴۷	..... برنارد ژیرارد
۲۴۸	..... رابرت جیست
۲۴۸	..... کرتیس هارینگتن

۲۴۸	.....	هاروی هارت
۲۴۹	.....	بن هکت و چارلز مک آرتور
۲۴۹	.....	هاورد هیوز
۲۵۰	.....	جین کلی
۲۵۰	.....	باز کولیک
۲۵۱	.....	چارلز لاتین
۲۵۱	.....	اروینگ لرنر
۲۵۱	.....	آیدا لوپینو
۲۵۲	.....	رابرت مونتگمری
۲۵۳	.....	مایک نیکولز
۲۵۴	.....	کریسچن نای بای
۲۵۵	.....	رابرت پریش
۲۵۵	.....	سام پکینیا
۲۵۶	.....	فرانک پری
۲۵۶	.....	آبراهام پولانسکی
۲۵۷	.....	استیوارت روزنبرگ
۲۵۷	.....	الیوت سیلورستاین
۲۵۸	.....	الکساندر سینگر
۲۵۹	.....	جک اسمایت
۲۵۹	.....	پیتر تُکسپری
۲۶۰	.....	پیتر واتکینز
۲۶۰	.....	جان وین
۲۶۰	.....	جک وب
۲۶۱	.....	پل وندکاس
۲۶۱	.....	کورنل وایلد
۲۶۲	.....	مایکل وینر
۲۶۳	.....	باد یورکین
۲۶۵	.....	۹. سوژه‌هایی برای بررسی بیشتر
۲۶۷	.....	کلارنس براون
۲۶۷	.....	تاد براونینگ
۲۶۸	.....	جیمز کروزر

۲۶۹	.....	پل فیوس
۲۷۰	.....	سیدنی فرانکلین
۲۷۱	.....	ویلیام کی. هاردر
۲۷۲	.....	رکس اینگرام
۲۷۳	.....	هنری کینگ
۲۷۴	.....	مالکوم سینت کِلر
۲۷۵	.....	ویکتور شوستروروم
۲۷۶	.....	موريس تورنيه
۲۷۹	.....	۱۰. برای دلچک‌ها راه باز کنید
۲۸۱	.....	دابلیو. سی. فیلدز
۲۸۳	.....	جری لوئیس
۲۹۰	.....	هرولد لوید
۲۹۲	.....	برادران مارکس
۲۹۴	.....	می وست
۲۹۷	.....	۱۱. موارد متفرقه
۲۹۹	.....	مایکل اندرسن
۲۹۹	.....	لاسلوبیندک
۳۰۰	.....	جان برام
۳۰۰	.....	جک کانوی
۳۰۱	.....	هیوبرت کورنفیلد
۳۰۲	.....	ویلیام دیتزله
۳۰۳	.....	رُی دل روث
۳۰۴	.....	گوردن داگلاس
۳۰۵	.....	فیلیپ دان
۳۰۶	.....	ویکتور فلمینگ
۳۰۷	.....	جک گارفاین
۳۰۷	.....	استیوارت هایسلر
۳۰۸	.....	استنلی کریمر
۳۰۹	.....	جاشوا لوگان
۳۰۹	.....	دیوید میلر

۳۱۰	..... ژان نگولسکو
۳۱۱	..... جوزف ام. نیومن
۳۱۱	..... الیوت نوجنت
۳۱۲	..... آرچ اوبولر
۳۱۲	..... ریچارد کواين
۳۱۳	..... لزلی استیونس
۳۱۴	..... آلبرت ادوارد ساترلند
۳۱۵	..... برت تاپر
۳۱۵	..... دابلیو. اس. ون دایک
۳۱۶	..... دان وایس
۳۱۷	..... ترنس یانگ
۳۱۹	..... پسگفتار، مرور دوباره تئوری مؤلف
۳۳۳	..... سال شمار آثار کارگردان‌ها: ۱۹۶۷-۱۹۱۵
۳۹۷	..... واژه‌نامه اسامی
۴۷۷	..... نمایه فیلم‌ها
۵۴۳	..... نمایه نام‌ها
۵۵۷	..... نمایه کتاب‌ها و مجلات

یادداشت مترجم

«سینمای آمریکا: کارگردانان، و کارگردانی (۱۹۶۸-۱۹۲۹)» کتاب کلاسیکی است در معرفی فیلم‌سازان آمریکایی و غیرآمریکایی طی یک رده‌بندی ابتکاری که بر اساس «تئوری مؤلف» مورد علاقه اندرو ساریس شکل گرفته است. این کتاب به همراه کتاب «هیچکاک‌کی که نمی‌شناسید» ابتدا از سوی آقای علی به‌پژوه برای ترجمه به من پیشنهاد شد. کتاب هیچکاک چند سال پیش از سوی نشر هرمس به بازار آمد، اما کار آماده‌سازی و چاپ این کتاب به تأخیر افتاد که خوشبختانه اینک با مساعدت آقای مرتضی کاردر، مدیر انتشارات هرمس، و همکارانشان در آن سازمان انتشاراتی آماده انتشار شده است.

یکی دو مدخل از این کتاب را پیش‌تر ترجمه کرده بودم، از جمله مطلبی مربوط به جان فورد که در شماره سوم نشریه دفترهای سینما درآمد و مقاله مفصل ساریس در مورد تئوری مؤلف در سال ۱۹۶۸ که در مجله فیلم به چاپ رسید. در این کتاب، در ترجمه عناوین فیلم‌ها کوشیده‌ام نزدیک‌ترین نام را به مفهوم آثار برگزینم و در ضبط اسامی فیلم‌سازان و افراد، ملیتشان را هم مد نظر داشته‌ام. لاجرم شاید برخی موارد برای علاقه‌مندان و اهل فن غریب به نظر برسند. اگر اشتباهی هم در این موارد رخ داده مسئولیت تمام آن‌ها با من است.

از علی به‌پژوه بابت پیشنهاد ترجمه این دو کتاب و همچنین از تمام دست‌اندرکاران انتشارات هرمس به خاطر مشارکت در انتشار آنان متشکرم.

رحیم قاسمیان

بهمن ۱۴۰۱

